



PROJECT MUSE®

Early Film Culture in Hong Kong, Taiwan, and Republican China

Yeh, Emilie Yueh-yu

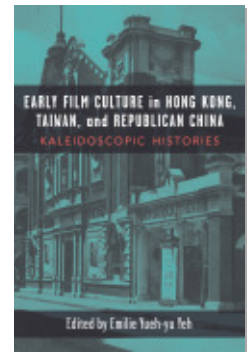
Published by University of Michigan Press

Yeh, Yueh-yu.

Early Film Culture in Hong Kong, Taiwan, and Republican China: Kaleidoscopic Histories.

Ann Arbor: University of Michigan Press, 2018.

Project MUSE., <https://muse.jhu.edu/>.



➔ For additional information about this book
<https://muse.jhu.edu/book/57846>

Chinese and Japanese Glossary

- Ai zhi hua* 愛之花
Aihe chao 愛河潮
Aikoku fujinkai 愛國婦人會
Aiqing daili ren 愛情代理人
aiqing dianying 哀情電影
Aisben zhi feiliao 愛神之肥料
Akashi Motojirō 明石元二郎
Baihe yingpian gongsi 百合影片公司
Baijinlong 白金龍
Baiyue 百粵
banjin 蕃人
banjin kankō 蕃人觀光
Bao Qingjia 鮑慶甲
Bao Tianxiao 包天笑
Bao'an 寶安
benshi 弁士
Bijou 比照
Bu Wancang 卜萬蒼
bungei 文艺
bunmei kaika 文明開化
Butokuden 武德殿
buzhong buxi 不中不西
Cai Chusheng 蔡楚生
Cao Xuegeng 曹雪賡
chayuan 茶園

Chen Jiongming 陳炯明
Chen Junchao (Chan Kwan-chiu)
陳君超
Chen Zhiqing 陳趾青
Cheng Bugao 程步高
Cheng Xiaoqing 程小青
chi'an jii hō 治安維持法
chō 庁
Chongqing (Chung Hing) 重慶
Congjun meng 從軍夢
cuzhi lanzao 粗製濫造
Dazhonghua yingpian gongsi
大中華影片公司
Daguan 大觀
Dahan (Dai Hon) 大漢
Dai Wangshu 戴望舒
Dailao baishou 呆佬拜壽
Dalai (Dai Lo) 大來
dan 旦
Dan Duyu 但杜宇
Dao minjian qu 到民間去
Daya 大亞
Dazhonghua baihe yingpian gongsi
大中華百合影片公司
Den Kenjirō 田健治郎

- diandeng yingxi** 電燈影戲
dianhua 電畫
dianying wenren 電影文人
Dingjunshan 定軍山
Ersun fu 兒孫福
Fei Mu 費穆
Feifei 非非
feijin feigu 非今非古
Feng shen bang 封神榜
Fengyu zhi ye 風雨之夜
Gakuso zaidan 學租財團
Gao Lihen (Ko Lei-hen) 高梨痕
Gaosheng (Ko Shing) 高陞
gentō 幻燈
gentō-kai 幻燈會
Genū Hongmudan 歌女紅牡丹
Gotō Shimpei 後藤新平
Gongpingbao 公評報
Gu Kenfu 顧肯夫
Gu Mingdao 顧明道
Gu'er jiuzu ji 孤兒救祖記
Gu'er tuoxian ji 孤兒脫險記
Guan Wenqing (Kwan Man-ching, Moon Kwan) 關文清
Guaming fuqi 掛名夫妻
Guangya (Kwong Ah) 光亞
Guangzhou minguo ribao
 廣州民國日報
Guangzhou nanyue 廣州南粵
Gujing chongbo ji 古井重波記
guofang dianying 國防電影
Hagiya Kenzō 萩屋堅藏
Haijiao shiren 海角詩人
haipai 海派
Haishang shuomengren 海上說夢人
Haishi 海誓
Hara Takashi 原敬
He Tingran 何挺然
Hei ji yuanbun 黑籍冤魂
Hongfen kulou 紅粉骷髏
Hong Shen 洪深
hontō-jin 本島人
Hou Yao 侯曜
Hsun Huan Jih Pao 循環日報
Huan jin ji 還金記
Huang Manli (Wong Man-lei) 黃曼梨
Huang Xiulan 黃秀蘭
huatu yingxi 畫圖影戲
Huayuan xiangma 花園相罵
Huosbao hongliansi 火燒紅蓮寺
Itō Hirobumi 伊藤博文
Jinghuatai 鏡花台
Jinqian nie 金錢孽
Jinsheng 金聲
Kaixin tekan 開心特刊
Kaixin yingpian gongsi 開心影片公司
Kan'in-no-miya Kotohito Shin'ō 閑院
 宮載仁親王
Khoojin Whatchay 苦力人發財
Kodama Gentarō 兒玉源太郎
kō-gakkō 公學校
kokumin seishin 國民精神
Kong'gu lan 空谷蘭
Kote Shō 古亭庄
Ku'er liulang ji 苦兒流浪記
Kuaibuo lin 快活林
Kumon no shocho (Kumen de xiangzeng)
 苦悶の象徵 (苦悶的象徵)
kunrei 訓令
Kurihara Kisaburō 栗原喜三郎
Kuriyagawa Hakuson 廚川白村
Kyōiku ni kansuru chokugo 教育二閑
 スル勅語
Lang die 浪蝶

- Li Beihai (Lai Buk-hoi) 黎北海
 Li Donghai (Lai Dong-hoi) 黎東海
 Li Haishan (Lai Hoi-shan) 黎海山
 Li Minwei (Lai Man-wai) 黎民偉
Lianai yu yiwu 戀愛與義務
 Liang Shaopo (Leung Siu-bo) 梁少坡
 Liangyi (Leung Yee) 兩儀
 Lianhua 聯華
 Liao Huashen 廖華燊
Libai liu 禮拜六
 Lin Jianxiang 林建享
 Lin Meimei (Lam Mui-mui) 林妹妹
Linsbi gongguan 臨時公館
 Liu Na'ou 劉訥鷗
 Liu Jintao 劉錦濤
 Lo Kan (Lo Gun, Lu Gen) 盧根
 Lu Dun 盧敦
 Lu Jie (Lok Key) 陸潔
 Lu Juefei (Lo Kok-fei) 盧覺非
 Lu Mengshu 盧夢殊
 Luo Mingyou (Lo Ming-yau) 羅明佑
Ma Jiefu 馬介甫
 Ma Shizeng 馬師曾
Meihua luo 梅花落
Meiren guan 美人關
 Mingda (Ming Tat) 明達
 Mingyuan 名園
Mingjiao zuiren 名教罪人
 Mingxing yingpian gongsi 明星影片公司
 Minxin 民新
 Minzhi 民智
 Mingzhu 明珠
 Mo Gansheng (Mok Kon-sang) 莫幹生
 Mu Shiying 穆時英
 naichi 內地
 naichi enchō shugi 內地延長主義
 naichi kankō 內地觀光
 Naimukyoku 內務局
 Nanyang 南洋
 Nanyue 南粵
 Ōtsu Rinpei 大津麟平
 Peng Nian (Pang Nin) 彭年
 Pichong 丕崇
 qiqiao yanghua 奇巧洋畫
 qingjie yundong 清潔運動
 rakugo 落語
Rendao 人道
 Rouji 柔濟
 Sakuma Samata 佐久間左馬太
 Sawamura Kunitaro 沢村国太郎
Shanghai huabao 上海畫報
 Shanghai yingxi gongsi 上海影戲公司
 Shanghai yingxi yanjiu hui 上海影戲研究會
 Shao Zuiweng (Runje Shaw) 邵醉翁
Shenbao 申報
Shenxian bang 神仙棒
 shi xiangyan pigu zhuyi 拾香烟屁股主義
 Shi Dongshan 史東山
 Shishi 石室
 Shokusankyoku 殖產局
 shū 州
Shui shi zhenai 誰是真愛
Shuibuo yuanyang 水火鴛鴦
 Sishi (Sei Si) 四匙
 Sun Fo 孫科
 Sun Shiyi 孫師毅
 Taipinyang 太平洋
 Taiwan Dōjinsha 台灣同仁社
Taiwan jijō shōkai 台灣事情紹介
Taiwan jikkō shōkai 台灣実況紹介
 Taiwan kyōiku-kai 台灣教育會

- Taiwan kyokai** 台灣協會
Taiwan nichinichi shimpō
 台灣日日新報
Taiwan no tabi 台灣的旅
Takamatsu Toyojirō 高松豊次
 (治) 郎
Tang Xiaodan 湯曉丹
Tang Xueqing 唐雪卿
Tanizaki Jun'ichirō 谷崎潤一郎
teikoku gikai 帝國議會
Tian Han 田漢
Tian'an 天南
Tianyi 天一
Taohua qixue ji 桃花泣血記
Tixiao yinyuan 啼笑因緣
Toda Seizō 戶田清三
Tonglingtai 通靈台
Toyo Kyokai 東洋協會
Tsuchiya Tsunekichi 土屋常吉
Uchida Kakichi 內田嘉吉
Umi no gōzoku 海的豪族
utsushi-e 写し絵
Wah Tsz Yat Po 華字日報
Wang Dungen 王鈍根
Wang Hanlun 王漢倫
Wang Youyou 汪優游
wanneng laoguan 萬能老信
wansei 灣生
wenmingxi 文明戲
wenyi jupian 文藝巨片
Wu Jianren 吳趸人
Wu Mali (Mary) 吳瑪麗
Xiaocheng zhi chun 小城之春
Xiao changzhu 小廠主
Xiao pengyou 小朋友
Xiao xunhuan 小循環
Xiepu chao 歇浦潮
Xiguan 西關
Xilai (Hei Loi) 喜來
Xin Baijinlong 新白金龍
Xin ganjue pai 新感覺派
Xin nüxing 新女性
Xin'er jiuxue ji 馨兒就學記
Xinren tekan 新人特刊
Xinwenbao 新聞報
xiyang yingxi 西洋影戲
xizhuang yueju 西裝粵劇
Xu Baijinlong 續白金龍
Xu Bibo 徐碧波
Xu Yuan 徐園
Xu Zhenya 徐枕亞
Xu Zhuodai (Xu Fulin; Xu Banmei) 徐
 卓呆 (徐傅霖; 徐半梅)
Xuangong yanshi 璇宮艷史
Xuanyuan 璇源
Xue Juexian (Sit Gok-sin; Zhang Fei)
 薛覺先 (章非)
Yan Duhé (Yan Zhen) 嚴獨鶴
 (嚴楨)
Yan Ruisheng 閻瑞生
Yang Gongliang (Yeung Kung-leong)
 楊工良
Yang Naimei 楊耐梅
Yanzhi 胭脂
Yi lü ma 一縷麻
Yihua yingye gongsi 藝華影業公司
Yijing 一景
Yin Mingzhu 殷明珠
Ying Hei Ho (Yingxibao) 影戲號
yinghua 影畫
Yinguang 銀光
Yingxi hua 影戲話
yingxi xiaoshuo 影戲小說
Yingxi zazhi 影戲雜誌

- Yingxi xue* 影戲學
Yinshen yi 隱身衣
Yinxing 銀星
Yonghan 永漢
Yongyuan de weixiao 永遠的微笑
youxichang 遊戲場
Yu Fungshun (Yu Feng-shun) 余豐順
Yu li hun 玉梨魂
Yuchan 玉蟬
Yuet Wa Po 越華報
Yuzhang 豫章
Zai jiaceng li 在夾層裡
Zhang Henshui 張恨水
Zhang Rougu 張若谷
Zhang Shichuan 張石川
Zhang Yuniang (Cheung Yuk-neung)
 張玉娘
Zhang Zhiyun 張織雲
Zhao Shushen (Chiu Shu-sun, Joseph Sunn) 趙樹燊
Zheng Zhengqiu 鄭正秋
Zheng Mengxia (Cheng Mang-ha) 鄭孟霞
Zhenye (Chun Yip) 振業
Zhongguo dianying yishu yanjiuhui
 中國電影藝術研究會
Zhongguo yingxi daguan 中國影戲大觀
Zhonghua dianying xuexiao 中華電影學校
Zhou Jianyun 周劍雲
Zhou Shixun 周世勳
Zhou Shoujuan (Zhou Zufu) 周瘦鵑
 (周祖福)
Zhou Shoujuan shuoji 周瘦鵑說集
Zhu Shouju 朱瘦菊
Zhuangzi shi qi 莊子試妻
Ziluolan 紫羅蘭
Zimei hua 姊妹花
Ziyou tan 自由談
Zuozei bucheng 做賊不成

